

КАНОН ПРАЗДНИКА ТРИОДИ (НЕДЕЛИ МИРОНОСИЦ), ГЛАС 2:

ПЕСНЬ 1:

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Распя́лся еси́ плóтию, безстра́стный естество́м О́тчим:/ прободён был еси́ в ре́бра, источи́вый ми́рови кровь и во́ду:// Ты Бог наш, и прославля́ем Тя.

Ты распят был по плоти, / бесстрастный по естеству, единому с Отцом; / пронзен был в ребра, источив миру кровь и воду; / Ты – Бог наш, и прославляем Тебя.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Крест Твой почита́ю, и погребéние сла́влю Бла́же,/ и пою́, и поклоня́юся воста́нию Твоему́, и зыва́ю:// Ты Бог наш, и прославля́ем Тя.

Крест Твой почитаю, / и славлю погребение Твое, Благой, / и воспеваю и поклоняюсь воскресению Твоему, и зываю: / "Ты – Бог наш, и прославляем Тебя!"

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

А́ще и вкусил еси́ же́лчи, сла́доте церкóвная,/ но источил еси́ нам нетле́ние от ребр Твои́х:// Ты Бог наш, и прославля́ем Тя.

Хотя и вкусил Ты желчи, услада Церкви, / но источил нам нетление из ребр Твоих; / Ты – Бог наш, и прославляем Тебя.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Вмени́лся еси́, Спа́се, с ме́ртвыми, ме́ртвья воздви́гнувый,/ вкусил еси́ тли:/ ислéния бо вся́ко не позна́л еси́:// Ты Бог наш, и прославля́ем Тя.

Причислен Ты был, Спаситель, к мертвым, / воздвигший мертвых; / тленности вкусил, хотя исления совершенно не познал; / Ты – Бог наш, и прославляем Тебя.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Да веселится Сио́н, да радуется и не́бо,/ воскресе́ Христо́с, ме́ртвья воздви́гнувый, песносло́влящая:// Ты Бог наш, и прославля́ем Тя.

Да веселится Сион, / да радуется и небо, / восстал Христос, воздвигнув мертвых, воспевающих: / "Ты – Бог наш, и мы прославляем Тебя".

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Предваривши́ утро́ жены́, ви́деша Христа́,/ и божéственным вопи́яху ученико́м:/ вои́стинну Христо́с воскресе́,// приидите́ с нами́ воспóйте Его́.

Придя до рассвета, жены увидели Христа / и зывали божественным ученикам: / "Воистину Христос воскрес; / придите, с нами воспевайте Его!"

Сла́ва Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Всесвята́я Трои́це, еди́но Божество́, безнача́льная Еди́нице,/ О́тче и Сы́не и Божéственный Ду́ше, спасáй мир:// Ты Бог наш, и прославля́ем Тя.

Всесвятая Троица, единое Божество, / безначальное Единство: / Отец, и Сын, и Божественный Дух, спасай мир; / Ты – Бог наш, и прославляем Тебя!

И ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в, ами́нь.

Богородичен: Дре́внюю кля́тву разрешивши, Чистая, во утробе Твоей/

возрастѣла еси нам благословѣние, Младѣнца родѣвши:// Сей бо Бог, аще и плоть нѣсит.

Древнее проклятие упразднив, Священная, / Ты во чреве Твоем возрастила нам благословение, родив Младенца. / Ибо Он – Бог, хотя и плоть носит

ПЕСНЬ 3

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Длани на Крестѣ простѣрл еси Иисусе, / язѣки вся от прѣлести собрав, // к познанию Твоему созвал еси Спасе.

Руки на Крестѣ пригвоздил Ты, Иисусе, / и, все народы от заблуждения собрав, / к познанию Тебя их созвал, Спаситель.

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Иудейстии людие Пилату вопиют: / отпусти нам злодѣйственнаго разбойника, // возми, возми, распни Безгрешнаго.

Иудейский народ кричит Пилату: / "Отпусти нам злодея-разбойника, / возьми, возьми, распни Безгрешнаго!"

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Распѣнуся Тебѣ, Христѣ, помрачѣся свет, земля потрясѣся, // и из гробѣв мѣртвии восташа мнози, страхом державы Твоея.

При распятии Твоем, Христѣ, помрачѣлся свет, / земля потряслась и многие мертвые восстали из могил / в страхе могущества Твоего.

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Предстоящи Кресту Агница Твоя, Иисусе, плачем вопиѣше: / камо ѣдѣши, Сѣне; // камо грядѣши, Агнче, за всех заклавыйся?

Предстоя Кресту, Агница Твоя, Иисусе, / с плачем взывала: "Куда идѣшь Ты, Сын Мой? / Куда уходишь, Агнец, за всех закланный?"

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Воскрѣсшу Тебѣ, Христѣ, / сокрушишася верѣи и врата адова, // и смѣртныя узы разрушишася, абие страхом державы Твоея.

При воскресении Твоем, Христѣ, / сокрушены были засовы и врата ада, / и узы смерти расторглись тотчас / в страхе могущества Твоего.

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Да радуется с нами учениковъ двенадѣсятица, / с миронѣсицами женами и Иосифом, // и со другѣми ученикѣи и ученицами Христовыми.

Да радуются с нами двенадцать учеников / с женами-мироносицами и Иосифом, / и с другѣми учениками / и ученицами Христовыми.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Троичен: Со Отцем и Сыну и Духу Правому, / единому Естеству поклоняюся и воспеваю, // Лицы разделяя, и Существом соединяя.

Со Отцом и Сыну, и Духу правому, / – единому Существо – поклоняюсь и воспеваю Его, / различая Лица, а естество соединяя.

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Богородичен: Блаженна еси, Чѣстая, из корене Иессѣова сущая, // из негоже жезл и цвет Христа, по плоти нас ради возрастѣвшая.

Блаженна Ты, Священная, / из корня Иессея происшедшая, / от которого отрасль и цвет Христос, / по плоти ради нас явился.

ПЕСНЬ 4

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Кресто́м плени́л еси́ а́дово чре́во, / и сово́здви́гл еси́ ме́ртвыя, / и сме́рти разруши́л еси́ мучи́тельство: / те́мже я́же от Ада́ма покланя́ющиеся, // поём погребёние Твое́ и воста́ние Христе́.

Крестом пленил Ты чрево ада, / и воздвиг с Собою мертвых, / и самовластие смерти упразднил; / потому мы, от Адама происшедшие, / поклоняясь, воспеваем / погребение Твое и воскресение, Христе.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Благоволи́вый, Спа́се наш, / за благоутро́бие ми́лости пригво́здится на Кресте́, / и от пра́отчия изба́вити ны кля́твы, / разреши́ у́зы мно́гих мо́их согреше́ний: // мо́жеша бо, ели́ка хо́щеша, твори́ти.

Благоволивший по милости Своего сердца / быть пригвожденным на Кресте, Спаситель наш, / и избавить нас от постигшего отцов наших проклятия! / Разреши узы многих моих согрешений: / ибо можешь Ты, все, что хочешь, совершить.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

На Кресте́ пригво́здивый мою́ дре́внюю кля́тву, / и исто́чивый мне, Спа́се, благослове́ние кро́вию от ребр Твои́х, / разреши́ у́зы мно́гих мо́их согреше́ний: // мо́жеша бо, ели́ка хо́щеша, твори́ти.

На Кресте пригвоздивший древнее мое проклятие, / и источивший мне, Спаситель, благословение / кровию из ребр Твоих! / Разреши узы многих моих согрешений: / ибо можешь Ты, все, что хочешь, совершить.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Ад Спа́се, срет Тя в преиспо́дних, огорчи́ся / помышля́я, я́ко я́же дре́вле пожре́ти возмо́гий, / ны́не нево́лею отда́в, истязу́ется в до́льних, // и пленя́емь и обнажа́емь быва́ет ме́ртвых.

Ад, встретившись с Тобой, Спаситель, / в местах подземных, ожесточился, / видя, что тех, кого некогда смог он поглотить, / ныне вынужден отдать / и обыску подвергается в преисподней, / и разграбляется, и лишается мертвых.

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Вои́стинну постыди́тесь беззако́ннии, / Христо́с бо воскре́се, и сово́здви́же ме́ртвыя, зовы́й: / дерза́йте, аз победи́х мир. / Ве́руйте у́бо Ему́, или́ умолчи́те лестцы́, // отме́тающиеся Воскресе́ния Его́.

Воистину постыдитесь, беззаконные, / ибо Христос воскрес, и воздвиг с Собою мертвых, взывая: / "Держайте, Я победил мир!" / Поверьте же Ему, или умолкните, обманщики, / отвергающие воскресение Его!

Сла́ва Тебе́, Бо́же наш, сла́ва Тебе́.

Иосифа благообра́знаго, / ревни́теля благоче́стия, сове́тника и учени́ка, / с мирно́сицами почти́м, и апо́столами, зову́ще с ни́ми, // и ве́рно воспева́юще

Спасово Воскресение светло.

Иосифа благородного, ревнителя благочестия, / члена совета и ученика / почтим вместе с мироносицами и апостолами, / восклицая с ними радостно / и воскресение Спасителя с верою воспевая.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Пресущнаго Божества нераздельную славу, кто возможет изрещи?/ Еди́но бо Естеством сущи Троица поётся безначальная,/ срáсленная я́ко Еди́ница, // в Троице пева́емая Ипостáсьми просты́ми.

Сверх-существенного Божества нераздельную славу / кто сможет изречь? / Ибо Троица, являясь единой по естеству, / воспевается как безначальная, единосущная, / и как Единство прославляется / в Трех Ипостасях несложных.

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Богородичен: Во чрево Твое всельшагося безмужно рождающая, Мати Дево Чистая, / непрестанно моли, яко Богородица, / разрешити узы многих моих согрешений: // можешь бо, елика хочешь, помощи.

Во чрево Твое Вселившегося родив без мужа, / Мать Дева чистая, / непрестанно моли, как Богородица, / разрешить узы многих моих согрешений: / ибо можешь Ты, в том, что хочешь, помогать.

ПЕСНЬ 5

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Ты первую одежду мою, / юже ми истка, увы мне, сеятель греха, // совлéкл еси́, Спасе мой, облéкся в мя.

Ты древнюю мою одежду, / которую мне соткал, – увы мне, – сеятель греха, / снял с меня, Спаситель мой, / в меня облéкшись.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Листвие смоковное сши мне грех мой, увы мне, / не сохранившему, Спасе мой, пречистую заповедь Твою, // змийным советом.,

Листья смоковницы / сшил мне грех мой, – увы мне, – / не сохранившему, Спаситель мой, пречистой заповеди Твоей / по совету змия.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Уязвившуюся душу мою разбойническими помышлениями моими, // представый иже от Марии, и елей возлив, исцели Христос.

Душу мою, израненную / разбойническими помыслами моими, / исцелил, представ и елей возлив, / Рожденный от Марии – Христос.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

У Креста предстоящи Пречистая Богородица, матерски зываше: // оставил Мя еси́ еди́ну, о Сыне Мой и Боже!

У Креста предстоя, непорочная Богородица / матерински зывала: / Ты оставил Меня одну, / Сын Мой и Боже!

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Где твоё, смёрте, жало; / где твоё, áде, победа? / Адам да свопиёт: // сокрушился еси́ оживлением воздвигшаго мёртвыя.

"Где твое жало, смерть? / Где твоя, ад, победа?" / – пусть с нами возглашает и Адам, / – "ты сокрушен оживлением / Воздвигшего мертвых!"

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Мирноносицы жены гроба Твоего достигшия, оживившаго дольных, // глас слышаху глаголющий: воскрес Христос.

Жены-мироносицы, достигнув гробницы / Оживившего пребывавших под землей, / слышали глас, возвещающий: / "Воскрес Христос!"

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Тебе, Богу и Отцу, и Сыну, и Духу поклоняюсь, трем Ипостасем, // и едино три верую, Существом единым.

Тебе, Богу и Отцу, и Сыну, и Духу / я поклоняюсь, – трем Ипостасям, / и верую что Три суть Одно, / по единству естества.

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Богородичен: Тя, безсеменным Рождеством родившую паче естества // обновившаго естество, Христа единого Владыку воспеваем, вернии.

Тебя, без семени носившую во чреве / и родившую выше естества / обновившаго естество Христа, единого Владыку / мы воспеваем, верные.

ПЕСНЬ 6

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Мертв есть ад, дерзайте земнороднии, / Христос бо на Древе висий, / верже оружие нань, и лежит мертв: // яже бо имяше, пленися обнажився.

Мертв ад, дерзайте, на земле рожденные! / Ибо Христос, висия на древе, / направил оружие против него, / и мертвым он лежит, ибо ограблен, / лишившись тех, кого имел.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Пленися ад, дерзайте мертвии, и гроби отверзюшася, / востаните от ада, вопиет вам Христос, // вся пришедый избавити от смерти и тли.

"Разграблен ад и гробницы отворились; / дерзайте, мертвые, восстаньте!" / – Из ада возглашает вам Христос, / пришедший туда, чтобы избавить всех / от смерти и тления.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Мертвья якоже возмог пожерл еси иногда, ныне истязуемь / аде, отдаждь Ми, вопиет тебе Жизнодавец и Бог, // вся пришедый избавити от неситаго твоего чрева.

Мертвых, которых некогда смог ты поглотить, / ныне, ад, Я отдать Мне требую!" / – возглашает тебе Податель жизни и Бог, / пришедший избавить всех / от ненасытного твоего чрева.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Жены мирноносицы, что тщитесь прочее; / что же живому мира принosite, / воскрес Христос, якоже предрече. // Да престанут ваши слезы, прешедшия на радость.

Жены-мироносицы, что еще спешите? / И для чего живому миро

приносите? / Воскрес Христос, как предсказал. / Пусть прекратятся ваши слезы / и претворятся в радость.

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Плащаницею Тя, Христѣ, обвив Иосиф благообразный, во грѣбе положи:/ миропомазав же разорѣнный Твоего телесе храм, // привали камень великий ко грѣбу.

Полотном обвив Тебя, Христѣ, / Иосиф благородный положил во грѣбе; / и, помазав муром разрушенный Твоего тела храм, / привалил камень великий ко грѣбу.

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Господь воскрес пленивый врага, / и узники исторгнув, возведѣ вся, / и первозданнаго Адама, того возставляя, // яко Благоутробен и Человеколюбец Бог.

Господь воскрес, пленив врага, / и узников исторгнув, / возвел к спасению всех, / и первозданнаго Адама, / воздвигая его, как милосердный / и человеколюбивый Бог.

Слава Отцѣ и Сыну и Святому Духу.

Троицу во Единстве воспойм вернии, / с Сыном Отца славяще, и Духа единосущна Сыну, и суща во Отцѣ // собезначальнаго и присносущнаго Бога.

Троицу во Единстве воспоем, / с Сыном Отца прославляя, верные, / и Духа, единосущнаго Сыну и пребывающаго во Отце, / собезначальнаго и вечнаго Бога.

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Богородичен: Во чреве неводеланно зачала еси, Чистая, нетления грозд, яко лоза: / из неяже безсмертия токи, // якоже вино нам источают вечную жизнь.

Во чреве неводеланно зачала Ты, Чистая, / как виноградная лоза нетления Гроздь, / из Которой бессмертия потоки, / как вино, источают нам вечную жизнь.

ПЕСНЬ 7

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

Ты, яко Человеколюбец, хотяй вся спасти от прелести, яже создал еси, / претерпел еси пригвоздиться на Крестѣ: / да погребенный образ страстьми, сей плотию Твоею обновishi, Спасе, // и ад низложив, воскресил еси и умерших с Собою.

Ты, как Человеколюбец, / желая всех, Тобою созданных, / от заблуждения спасти, / претерпел пригвождение на Крестѣ, / чтобы образ Свой, страстями погребенный, / Твоею плотию, Спаситель, обновить / и, ниспровергнув ад, / воскресить и умерших с Собою.

Слава Тебѣ, Бѣже наш, слава Тебѣ.

На Крестѣ возвышаемь, вся призвал еси / к Себѣ Щедре, якоже обещал еси Блаже: / яко воистинну вся сия грехов ради наших пострадати благоволил еси. // Темже и разбойнику райская врата отверзл еси, Спасе.

На Кресте возвышаемый, / всех призвал к Себе Ты, Милосердный, / как и обещал, Благой: / ибо воистину все это за грехи наши / Ты претерпеть благоволил. / Потому и разбойнику райские врата / Ты отверз, Спаситель.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Ты храм телесный воздвиг еси разоренный, / триднёвно из гроба, якоже обещал еси Блаже: / да воистинну скажеш славу Твою, / юже нам источаеши верою, // ўзы разрешив, ихже держаше древле ад связанных.

Ты разрушенный телесный храм / воздвиг на третий день из гроба, / как обещал, Благой, / чтобы воистину славу Свою явить, / источаемую Тобою нам по нашей вере, / и узников освободив, / которых прежде ад удерживал в оковах.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

О иудейское безумие! О неистовство беззаконных! / Что неверное видевше, не веровасте Христу; / яко немощныя, не словом ли воздвиге? / Или яко весь мир Той не спасе ли, // да уверяют вас поне воины, или воскресшие из мертвых.

О, безрассудство Иудеев! / О безумие беззаконников! / Что недостоверное увидев, вы не поверили Христу? / Не то ли, что Он словом немощных воздвиг? / И не то ли, что Он Сам спас весь мир? / Да убедят вас хотя бы воины / или воскресшие из мертвых!

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Омертвевшии стражие ныне да глаголют, / како украден бысть, Егже не видеша неразумнии всегда? / Аще бо воскресша не видеша, ни ощутиша, / како украдена Сего разумети можаху когда? // Да уверит вы поне камень сей, и погребальная Христова

Омертвевшие стражи пусть только скажут, / что был украден Тот, Кого они, неразумные не видели, совсем! / Ведь если воскресшим они не видели Его, ни ощутили, / как то, что Он украден, могли откуда-то узнать? / Пусть убедит вас хотя бы этот камень / и пелены погребальные Христовы.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Что яко мёртва блюдете; / что печати на камени положите еврею, страхом боящегося крадения? / Се воистинну гроб запечатлеса: / како ўбо воскресе, аще не бы Бог был Христос? // Да уверяют вы воскресшии, и видени бывшии многими.

Что вы Христа как мертвого охраняете? / Для чего, евреи, вы печати на камень наложили, / в страхе опасаясь кражи? / Вот, воистину гроб был запечатан: / как же бы воскрес, не будь Он Богом, Христос? / Пусть убедят вас воскресшие и явившиеся многим.

Слава Отцу и Сыну и Святому Духу.

Со Отцем славим Сына, и Духа Святаго, / вопиюще непрестанным гласом: / Троице, единственное Существо, помилуй, спаси вся, / в трёх Лицах Единице, ущедри ны, // препрославленный Боже, во веки.

Со Отцом славим Сына и Духа Святого, / взывая непрестанным гласом: / "Троица, единое Существо, помилуй, спаси всех! / Единый в трех Лицах, смилуйся над нами, / Боже, прославленный вовеки!"

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Богородичен: Во чреве Твоем, Пречистая, како вместила еси Младенца,/ Егоже трепещут силы ангельския яко Бога?/ Разве якоже восхотё, якоже весть вселися,/ вся спасти хотяй от Адама земнородныя,/ разрешивый Адама клятвы оныя, снедию горькою.

Как во чреве Твоем, Пречистая, / вместила Ты Младенца, / пред Которым трепещут воинства Ангельские, как пред Богом? / Только потому, что Сам Он восхотел того / и, как знает Сам, туда вселился, / спасти желая всех земных, рожденных от Адама, / освободив Адама от того проклятия, / что постигло его за горькое вкушение.

ПЕСНЬ 8

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Солнечныя зарі спрятахуся страхом Христовых страданий,/ и востаяху мёртвии, и горы прекланяхуся,/ и колебашеся земля, и ад обнажашеся.

Лучи солнца скрывались / в страхе пред страданиями Христа, / и восставали мертвые, и горы колебались, / и земля сотрясалась, и терял свою силу ад.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

В пещи сущии иногда трблаженнии отроцы/ возвышающе руки, проображаху, Блаже, пречестный Крест Твой,/ имже низложил еси, Христе, вражию силу.

В печи некогда пребывавшие трблаженные отроки, / возвышая руки, прообразовали / пречистый Крест Твой, Благой, / которым Ты низложил, Христе, / могущество врага.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

О иудее слепии прелестницы и преступницы,/ Христову Воскресению неверующии, яко ложному:// что неверное видите, яко воскрес Христос, мёртвья воздвигий?

О Иудеи слепые, обманщики и преступники, / Христову воскресению неверующие, как лжи! / Что недостоверного вы видите, / в том, что воскрес Христос, / мертвых с Собой воздвигнув?

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

О иудее вразі, аще и нам не веруете,/ ваша воины вы вопросите, что пострадаша они?// Кто отваливый руками камень от гроба?

О Иудеи враждебные, если и нам не верите, / у ваших воинов спросите вы, / что испытали они? / Кто руками камень отвалил от гроба?

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Зовёт камень самый, печати вопиёт, яже вы положивше,/ постависте стражу хранящую гроб:// воистинну воскрес Христос, и живёт во веки.

Взывает самый камень, печати возглашают, / те, что вы наложили, / поставив стражу, охраняющую гроб: / "Воистинну воскрес Христос и живет вовеки!"

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Воистинну воскрес Христос,/ пленен бысть ад, умертвися змий,/ избавися Адам, потрясошася дольнии:// что не веруете прочее, врази и преступницы?

Воистину воскрес Христос, / разграблен ад, / змий умерщвлен, освобожден Адам, / спасены пребывавшие в преисподней! / Что не веруете еще, / ненавистники и преступники?

Благословим Отца, и Сына, и Святаго Духа, Господа.

Со Отцем Сына, и Духа Святаго/ Святую Троицу в Божестве едином прославляем, вопиюще:// Свят, Свят, Свят еси во веки.

Со Отцем Сына и Святого Духа, / Святую Троицу во едином Божестве / мы славим, возглашая: / "Свят, свят, свят Ты вовеки!"

И ныне и присно и во веки веков, аминь.

Богородичен:Во чреве Твоем, Чистая, присноживотный хлеб,/ смешанный несмесно, смешением нашим,// родила еси непреложно единого Христа Бога во двою существу.

Хлеб вечной жизни, во чреве Твоем, Чистая, / замешанный без смешения с составом нашим, / Ты родила – непричастного изменению, / единого Христа Бога в двух естествах.

ПЕСНЬ 9

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Иже на Кресте разбойника, познавша Тя Бога,/ наследника соделал еси мисленному раю,// еже помяни мя, вопиюща, Всесильне Спасе.

Разбойника, на кресте познавшего в Тебе Бога, / Ты сделал наследником невещественного рая, / "Помяни меня", – возглашавшего, – "Всесильный Спаситель!"

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Заушен нас ради,/ и оплеван был еси, Иисусе, от беззаконников,// скрижали закона начертавый в Синаи, угоднику Моисею.

Ты принял удары по лицу за нас / и оплевания от беззаконников, Иисусе, / скрижали закона начертавший на Синае / служителю Своему Моисею.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Оцта и желчи, Спасе, напоен был еси нас ради,/ давый нам тело и честную кровь,// в снедь же и питье вечных Твоей жизни.

Укусом и желчью напоен был ради нас / Ты, Спаситель, давший нам Свое Тело / и драгоценную Кровь, / как пищу и питье вечной Твоей жизни.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

В животворная ребра копием прободен быв, Христэ,/ пречистую Твою кровь, и честную воду// источил еси миру, яко присноживотный источник.

В животворные ребра копьем пронзенный, / Ты, Христе, непорочную Твою Кровь / и священную воду / миру источил, как источник вечной жизни.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Кто украдый мертвого, паче же и нага?/ Что льститесь евреэ?// Христос воскрес, и разрушаются адовы узы и верей.

Кто украл мертвого, к тому же и нагого? / Что заблуждаетесь, евреи? /

Христос воскрес, и расторгнуты / узы и засовы ада.

Слава Тебе, Боже наш, слава Тебе.

Иосифа чуднаго да восхва́лим вѣрнии,/ кúпно с Никодíмом, и миронóсицами вѣрными,// вопи́ющия: Господь воскресе во́истинну.

Почтенный член совета Иосиф / да воспева́ется с мироносицами / и божественными учениками, / ибо и он – провозвестник / воскресения Христова.

Слава Отцу́ и Сы́ну и Свято́му Ду́ху.

Безнача́лен еси́ О́тче,/ несозда́нен еси́ Сы́не,/ сопресто́лен и Ду́ше Святы́й,/ еди́но [Сия́ три] Естество́м, и три Ли́цы,// еди́не Бо́же и́стинный.

Безначален Ты, Отче, / не сотворен Ты, Сын, / сопрестолен и Дух (Святой): / Эти Три – едины естеством, / и в Трех Лицах – единый Бог истинный.

И ны́не и прýсно и во ве́ки веко́в, ами́нь

Богородичен: Да веселíтся Иессей, да ликовствúет и Давíд:/ се бо Де́ва Богора́сленный жезл прозябе́,// цвет присноживо́тный Христа́.

Да раду́ется Иессей, / да ликует и Давид: / ибо вот, Дева, Богом насажденный жезл / произвела цвет вечной жизни – Христа